

الشروط المرجعية (TOR)

Terms of Reference (TOR)

مناقصة تجهيز مواد وتنفيذ أعمال ضمن مبادرات التكيف مع التغير المناخي

Tender for Supply of Materials and Implementation of Works under Climate Change Adaptation Initiatives

الجهة المتعاقدة: منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية

Contracting Organization: Sahara Economic Development Organization (SEDO)

الماتح: دانيدا

Donor: DANIDA

مكان التنفيذ: ناحية القيارة – محافظة نينوى، والمواقع الأخرى التي تحددها SEDO

Location: Qayyarah Sub-district – Ninewa Governorate, and other locations designated by
SEDO

عملة العطاء والعقد: الدينار العراقي (IQD)

Tender and Contract Currency: Iraqi Dinar (IQD)

رقم المناقصة :Tender No CON/TIK/2026/0011

تاريخ الإصدار :Issue Date 24th September 2026

آخر موعد للتقديم :Submission Deadline 8 October 2026

1. خلفية المناقصة Tender Background:

تعتزم منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية (SEDO) التعاقد مع شركة أو مورد مؤهل لتجهيز مواد وتنفيذ أعمال ميدانية ضمن مبادرات التكيف مع آثار التغير المناخي والحد من المخاطر البيئية، بهدف تعزيز قدرة الأسر والمجتمعات المستهدفة على مواجهة الآثار المرتبطة بالتغير المناخي، بما في ذلك موجات الحر، وشح المياه، ومخاطر السيول والفيضانات، وتراكم النفايات، إضافة إلى دعم الزراعة المنزلية والتشجير.

Sahara Economic Development Organization (SEDO) intends to contract a qualified company or supplier for the supply of materials and implementation of field works under climate change adaptation and environmental risk reduction initiatives. The intervention aims to strengthen the capacity of targeted households and communities to cope with climate-related impacts, including heat waves, water scarcity, flood risks, and waste accumulation, as well as to support home gardening and tree planting.

وتتضمن المناقصة حزمتين رئيسيتين **The tender consists of two main Lots:**

الحزمة الأولى: تنظيف وتأهيل مجرى الوادي

Lot 1: Wadi Cleanup and Rehabilitation (Wadi Cleanup)

الحزمة الثانية: تجهيز مواد التكيف مع التغير المناخي

Lot 2: Supply of Climate Change Adaptation Materials (Climate Change Adaptation)

تُعد جداول الكميات والمواصفات الفنية المرفقة بهذه الشروط المرجعية جزءاً لا يتجزأ من وثائق المناقصة والعقد، وتكون المواصفات الواردة فيها المرجع الفني الأساسي لأغراض التسعير والتوريد والتنفيذ والفحص والاستلام.

The attached Bills of Quantities (BoQs) and technical specifications shall form an integral part of the tender and contract documents and shall serve as the primary technical reference for pricing, supply, implementation, inspection, and acceptance.

2. أهداف التعاقد Objectives of the Contract:

يهدف التعاقد إلى **The contract aims to:**

- تنظيف وتأهيل مجرى الوادي وتحسين انسيابية مياه السيول والأمطار والحد من تراكم النفايات والنباتات والعوائق.
- Clean and rehabilitate the wadi channel, improve the flow of floodwater and rainwater, and reduce the accumulation of waste, vegetation, and obstructions.
- تنفيذ أعمال الكري وتهذيب مجرى الوادي وتجهيز وتركيب القناطر الأنبوبية والحاويات واللوحات البيئية وفق جدول الكميات.
- Carry out dredging and reprofiling works and supply/install pipe culverts, waste containers, and environmental signs in accordance with the BoQ.

- توفير مواد ومستلزمات مناسبة للأسر المستهدفة لدعم قدرتها على التكيف مع الظروف المناخية.
- Provide appropriate materials and supplies to targeted households to strengthen their ability to adapt to climatic conditions.
- دعم الزراعة المنزلية والتشجير من خلال توفير البذور والأسمدة والأدوات الزراعية والشتلات والخدمات المرتبطة بها.
- Support home gardening and tree planting through the provision of seeds, fertilizers, gardening tools, saplings, and related services.
- ضمان جودة المواد والأعمال وتنفيذ عمليات النقل والتسليم والتوزيع بصورة منظمة وموثقة.
- Ensure the quality of materials and works and ensure that transportation, delivery, and distribution are properly organized and documented.

3. نطاق العمل Scope of Work:

3.1 الحزمة الأولى: تنظيف وتأهيل مجرى الوادي Lot 1: Wadi Cleanup and Rehabilitation

تشمل هذه الحزمة تنفيذ أعمال تنظيف وتأهيل مجرى الوادي على امتداد مسار يبلغ طوله نحو (3,500 متر طولي)، وفقاً للمواصفات الفنية والكميات ووحدات القياس المحددة في جدول الكميات (BoQ) المرفق. وتشمل الأعمال إزالة النباتات والحشائش، والكري الآلي وتهذيب وإعادة تشكيل مجرى الوادي، وجمع ورفع ونقل والتخلص من النفايات والمخلفات، إضافة إلى تجهيز وتركيب قنطرة أنبوبية فولاذية مع الأعمال الخرسانية، وتجهيز حاويات جمع النفايات البلاستيكية، وتجهيز ونصب لوحات الإرشاد والتوعية البيئية.

This Lot includes the implementation of cleanup and rehabilitation works along the wadi route of approximately 3,500 linear meters, in accordance with the technical specifications, quantities, and units of measurement specified in the attached Bill of Quantities (BoQ). The works include vegetation and weed removal, mechanical dredging and reprofiling of the wadi channel, collection, removal, transportation, and disposal of waste and debris, as well as the supply and installation of one steel pipe culvert with concrete works, supply of plastic waste containers, and supply and installation of environmental awareness and warning signs.

3.1.1 قلع وإزالة النباتات وتهذيب مجرى الوادي والكري الآلي (أعمال ترابية)

3.1.1 Wadi Vegetation Removal, Mechanical Dredging and Reprofiling (Earthworks)

- تنفيذ أعمال قطع وقلع وإزالة الحشائش والأعشاب والقصب والنباتات المائية والأشجار والشجيرات الموجودة داخل مجرى الوادي وعلى الأكتاف والضفتين، بالتزامن مع أعمال الحفر والكري والتعميق والتهذيب وإعادة تشكيل بطن وجوانب مجرى الوادي ميكانيكياً على امتداد كامل المسار البالغ طوله نحو (3,500 متر طولي)، وفقاً للمواصفات الفنية الواردة في جدول الكميات.
- Cutting, uprooting, and removal of weeds, grasses, reeds, aquatic vegetation, trees, and shrubs within the wadi channel, shoulders, and both banks, together with mechanical excavation, dredging, deepening, grading, and reprofiling of the bed and sides of the wadi along the full route of approximately 3,500 linear meters, in accordance with the technical specifications stated in the BoQ.

3.1.2 جمع ورفع ونقل والتخلص من النفايات والمخلفات

3.1.2 Collection, Removal, Transportation and Disposal of Waste and Debris

- تنفيذ أعمال جمع ورفع وتحميل ونقل والتخلص من النفايات الصلبة والمخلفات البلاستيكية والنباتات المزالة والأنقاض والمخلفات الأخرى من داخل مجرى الوادي وعلى الأكتاف والضفتين على امتداد مسار الوادي، ونقلها والتخلص منها بصورة أصولية في مواقع الطمر أو المقالب المعتمدة من قبل البلدية، وفقاً للمواصفات الفنية الواردة في جدول الكميات.
- Collection, removal, loading, transportation, and proper disposal of solid waste, plastic waste, removed vegetation, debris, and other waste materials from the wadi channel, shoulders, and both banks along the wadi route, including transportation and proper disposal at municipal-approved dumping or disposal sites, in accordance with the technical specifications stated in the BoQ.

3.1.3 تجهيز وتركيب قنطرة أنبوبية فولاذية واحدة مع الأعمال الخرسانية

3.1.3 Supply and Installation of One Steel Pipe Culvert with Concrete Works

- تجهيز وتركيب وإنجاز قنطرة أنبوبية فولاذية واحدة، بما في ذلك أعمال الحفر وتهيئة الأساس وتركيب الأنابيب والأعمال الخرسانية وجدران المواجهة والأجنحة وأعمال الردم والتشطيبات والأعمال التكميلية اللازمة، وفقاً للمواصفات الفنية والأبعاد المحددة في جدول الكميات.
- Supply, installation, and completion of one steel pipe culvert, including excavation, foundation preparation, pipe installation, concrete works, inlet and outlet headwalls and wingwalls, backfilling, finishing, and all associated works, in accordance with the technical specifications and dimensions stated in the BoQ.

3.1.4 تجهيز وتوريد حاويات جمع النفايات البلاستيكية

3.1.4 Supply and Delivery of Plastic Waste Containers

- تجهيز وتوريد ونقل حاويات بلاستيكية لجمع النفايات مناسبة للاستخدام الخارجي، ووضعها في المواقع المحددة على طول الوادي وفقاً للمواصفات الفنية الواردة في جدول الكميات.
- Supply and delivery of plastic waste containers suitable for outdoor use and placement at the designated locations along the wadi, in accordance with the technical specifications stated in the BoQ.

3.1.5 تجهيز ونصب لوحات الإرشاد والتوعية البيئية

3.1.5 Supply and Installation of Environmental Awareness and Warning Signs

- تجهيز وتوريد ونصب لوحات إرشادية وتوعوية وتحذيرية تتضمن رسائل واضحة للتوعية والتحذير من رمي النفايات وبيان المخاطر البيئية، وتثبيتها في المواقع المحددة وفقاً للمواصفات الفنية الواردة في جدول الكميات.

- Supply, delivery, and installation of environmental awareness, guidance, and warning signs displaying clear messages on preventing waste dumping and highlighting environmental risks, to be installed at designated locations in accordance with the technical specifications stated in the BoQ.

يلتزم المتعاقد بتوفير جميع الأيدي العاملة والآليات والمعدات ووسائل النقل والأدوات والمواد والوقود والملحقات وكافة المتطلبات اللازمة لتنفيذ الأعمال وإكمالها بصورة أصولية، وفقاً لجدول الكميات وتوجيهات وموافقة ممثل SEDO.

The contractor shall provide all labor, machinery, equipment, transportation, tools, materials, fuel, accessories, and all other requirements necessary for the proper and complete execution of the works, in accordance with the BoQ and the instructions and approval of SEDO's Representative.

3.2 الحزمة الثانية: مواد التكيف مع التغير المناخي Lot 2: Climate Change Adaptation Materials

تشمل هذه الحزمة تجهيز وتسليم و/أو تركيب المواد والخدمات المحددة في جدول الكميات المرفق، وتشمل بصورة رئيسية:

This Lot includes the supply, delivery, and/or installation of the materials and services specified in the attached BoQ, mainly including:

3.2.1 مواد التكيف مع الحرارة والمياه Heat and Water Adaptation Materials

- خزانات مياه بلاستيكية / Plastic water tanks
- مبردات هواء / Air coolers
- برادات ماء حار/بارد مع نظام فلترة / Hot/Cold water dispensers with filtration systems
- مدافئ نفطية / Kerosene heaters
- فلاتر مياه / Water filters
- جادر/مظلات منزلية / Household tents/canopies

3.2.2 مستلزمات الزراعة المنزلية والتشجير Home Gardening and Tree-Planting Materials

- بذور خضروات متنوعة / Assorted vegetable seeds
- أسمدة وتحسين التربة / Fertilizers and soil improvement materials
- أطقم أدوات زراعية منزلية / Home gardening tool sets
- شتلات زيتون / Olive saplings
- شتلات رمان / Pomegranate saplings
- شتلات تين / Fig saplings
- خدمات زراعة الشتلات / Tree-planting services

3.2.3 Awareness and Supporting Materials والمساندة والتوعوية المواد

- Printed awareness caps / قبعات توعوية مطبوعة
- Printed canvas tote bags / حقائب قماشية مطبوعة
- Children's umbrellas / مظلات/شمسيات أطفال
- Reusable water bottles / بطارات ماء قابلة لإعادة الاستخدام

تخضع جميع المواد والخدمات للمواصفات الفنية والكميات المحددة في جدول الكميات.

All materials and services shall comply with the technical specifications and quantities stated in the BoQ.

وفي حال الإشارة إلى علامة تجارية أو نوع معين، يكون الغرض تحديد مستوى الجودة والأداء المطلوب، ويجوز تقديم نوع مماثل أو ما يعادله من الأنواع المعتمدة بعد موافقة SEDO.

Where a brand or specific type is referenced, such reference is intended to indicate the required level of quality and performance. Similar or approved equivalent products may be accepted subject to SEDO's approval.

4. المواصفات الفنية والجودة Technical Specifications and Quality

يلتزم المتعاقد بما يأتي The contractor shall:

- توفير مواد ذات جودة جيدة ومناسبة للغرض المطلوب ومطابقة للمواصفات المحددة في جدول الكميات.
- Provide good-quality materials suitable for the intended purpose and compliant with the specifications stated in the BoQ.
- الالتزام بالكميات ووحدات القياس والأوصاف الواردة في جدول الكميات.
- Comply with the quantities, units of measurement, and descriptions stated in the BoQ.
- عدم تغيير أي مواصفة أو نوع أو مادة دون موافقة مسبقة من SEDO.
- Not change any specification, type, or material without prior approval from SEDO.
- تقديم عينات أو صور أو كتالوجات أو معلومات فنية عند طلب SEDO.
- Provide samples, photos, catalogues, or technical information when requested by SEDO.
- استبدال المواد المعيبة أو غير المطابقة على نفقة المتعاقد.
- Replace defective or non-compliant materials at the contractor's own cost.
- معالجة أي أعمال غير مطابقة للمواصفات دون أي تكلفة إضافية على SEDO.
- Rectify any non-compliant works at no additional cost to SEDO.

يحق لـ SEDO رفض أي مواد أو أعمال لا تتوافق مع المواصفات المطلوبة.

SEDU reserves the right to reject any materials or works that do not comply with the required specifications.

5. النقل والتسليم والتوزيع Transportation, Delivery, and Distribution

تعتبر الأسعار المقدمة شاملة لجميع التكاليف اللازمة لتنفيذ البنود، بحسب طبيعة كل بند، بما في ذلك التجهيز، التعبئة، التحميل، التنزيل، النقل، العمالة، المعدات، الوقود، التركيب عند الحاجة، والتسليم أو التوزيع للمواقع والمستفيدين المحددين.

The quoted prices shall include all costs required for the completion of each item, as applicable, including supply, packaging, loading, unloading, transportation, labor, equipment, fuel, installation where required, and delivery or distribution to designated locations and beneficiaries.

يتم توثيق عمليات التسليم والتوزيع باستخدام القوائم والنماذج المعتمدة من SEDO.

Delivery and distribution shall be documented using SEDO-approved lists and forms.

6. التنسيق والموافقات Coordination and Approvals

- يلتزم المتعاقد بالتنسيق مع ممثل SEDO قبل بدء أي أعمال ميدانية.
- The contractor shall coordinate with SEDO's Representative before commencing any field activities.
- بالنسبة للأعمال التي تتطلب التنسيق أو الموافقات من البلدية أو الجهات الحكومية ذات العلاقة، يتم استكمال التنسيق المطلوب قبل المباشرة بالأعمال.
- For works requiring coordination or approvals from the municipality or other relevant government authorities, the required coordination shall be completed before commencement of the works.

7. مدة التنفيذ Implementation Period

- تكون مدة التوريد والتنفيذ (21) يوماً تقويمياً لكل أمر شراء، تبدأ من تاريخ توقيع أمر الشراء (Purchase Order) من قبل الطرفين، ما لم ينص أمر الشراء على خلاف ذلك.
- The supply and implementation period shall be twenty-one (21) calendar days for each Purchase Order, commencing from the date of signing the Purchase Order by both parties, unless otherwise specified in the Purchase Order.
- يلتزم المتعاقد بإكمال جميع أعمال التوريد والتنفيذ والتسليم ضمن المدة المحددة أعلاه وفقاً لمتطلبات جدول الكميات وتوجيهات ممثل SEDO.
- The contractor shall complete all supply, implementation, and delivery activities within the above-mentioned period, in accordance with the requirements of the BoQ and the instructions of SEDO's Representative.

8. أوامر الشراء وآلية التنفيذ Purchase Orders and Implementation

- لا يبدأ المتعاقد بالتوريد أو التنفيذ إلا بعد استلام أمر شراء أو أمر مباشرة معتمد من SEDO.
- The contractor shall not commence supply or implementation until an approved Purchase Order or Notice to Proceed has been issued by SEDO.
- يجوز لـ SEDO إصدار أوامر شراء لكامل الكميات أو لجزء منها وفق الحاجة الفعلية والتمويل المتاح.
- SEDO may issue Purchase Orders for all or part of the quantities based on actual needs and available funding.
- يتم الدفع عن الكميات الموردة أو الأعمال المنفذة والمقبولة فعلياً فقط.
- Payment shall be made only for quantities actually supplied or works completed and accepted.

9. الوثائق المطلوبة من مقدم العرض Documents Required from the Bidder

يجب أن يتضمن العرض، حسب طبيعة الحزمة Lot، The bid shall include, as applicable to the Lot:

- وثائق تسجيل الشركة أو المورد Company or supplier registration documents.
- العرض الفني Technical Offer.
- العرض المالي Financial Offer.
- جدول الكميات مسعراً بالكامل Fully priced BoQ.
- خطة التوريد والتنفيذ والجدول الزمني Supply and implementation plan and schedule.
- خبرة سابقة في أعمال أو توريدات مماثلة Previous experience in similar works or supplies.
- قائمة بالمعدات والآليات، عند الاقتضاء List of equipment and machinery, where applicable.
- صور أو كتالوجات أو عينات عند طلب SEDO Photos, catalogues, or samples when requested by SEDO.

10. متطلبات العرض المالي Financial Offer Requirements

- يجب تقديم العرض المالي بالدينار العراقي (IQD) وباستخدام جدول الكميات المرفق بالمناقصة.
- The Financial Offer shall be submitted in Iraqi Dinars (IQD) using the BoQ attached to the tender.
- يجب أن يتضمن سعر الوحدة والكلفة الإجمالية لكل بند والمجموع الكلي للعرض.
- It shall include the unit price, total cost of each item, and the overall total bid price.
- تكون الأسعار شاملة جميع التكاليف المرتبطة بالتوريد والتنفيذ والنقل والتسليم والتوزيع والتركيب، حسب طبيعة البند.
- Prices shall include all costs associated with supply, implementation, transportation, delivery, distribution, and installation, as applicable.

11. الصحة والسلامة وحماية البيئة Health, Safety, and Environmental Protection

يلتزم المتعاقد باتخاذ جميع التدابير اللازمة لحماية العاملين والمستفيدين والمجتمع والبيئة أثناء تنفيذ الأعمال.

The contractor shall take all necessary measures to protect workers, beneficiaries, the community, and the environment during implementation.

ويشمل ذلك This shall include:

- توفير معدات الوقاية الشخصية المناسبة (PPE) Providing appropriate Personal Protective Equipment (PPE)
- تأمين مناطق الحفر والكري وتشغيل الآليات Securing excavation, dredging, and machinery operation areas
- منع وصول الأطفال إلى مناطق العمل الخطرة Preventing children from accessing hazardous work areas
- تشغيل المعدات بواسطة أشخاص مؤهلين Ensuring equipment is operated by qualified personnel
- منع تسرب الوقود والزيوت والتلوث البيئي Preventing fuel/oil spills and environmental pollution
- التخلص من النفايات والمخلفات في المواقع المسموح بها Disposing of waste and debris at approved locations
- تنظيف مواقع العمل بعد الانتهاء Cleaning work sites after completion

12. حماية الطفل و Child Safeguarding and PSEA

- يلتزم المتعاقد والعاملون التابعون له بسياسات SEDO المتعلقة بحماية الطفل والحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسيين (PSEA) ومدونة السلوك.
- The contractor and its personnel shall comply with SEDO's Child Safeguarding, Protection from Sexual Exploitation and Abuse (PSEA), and Code of Conduct requirements.
- يحظر تشغيل الأطفال أو تعريضهم لمخاطر مواقع العمل، كما يحظر طلب أي أموال أو خدمات أو منافع من المستفيدين مقابل الحصول على المواد أو الخدمات.
- Child labor and exposing children to worksite hazards are strictly prohibited. The contractor shall not request any money, services, or benefits from beneficiaries in exchange for materials or services.

13. التأهيل المطلوب من مقدم العرض Bidder Qualification Requirements

يجب أن يكون مقدم العرض The bidder shall:

- مسجلاً قانونياً وقادراً على إصدار فاتورة أصلية.
- Be legally registered and capable of issuing valid invoices.
- لديه خبرة مناسبة في الأعمال أو التوريدات المشابهة بحسب الحزمة.

- Have relevant experience in similar works or supplies, depending on the Lot.
- لديه القدرة على توفير المواد والمعدات والعمالة والنقل ضمن المدة المطلوبة.
- Have the capacity to provide the required materials, equipment, labor, and transportation within the required timeframe.
- ملتزماً بالمواصفات الفنية وإجراءات الفحص والاستلام.
- Comply with technical specifications and inspection and acceptance procedures.
- ملتزماً بمتطلبات النزاهة ومكافحة الاحتيال والرشوة وتضارب المصالح.
- Comply with integrity, anti-fraud, anti-bribery, and conflict-of-interest requirements.

14. الفحص والاستلام Inspection and Acceptance

- تخضع جميع المواد والأعمال للفحص والاستلام من قبل ممثل SEDO أو لجنة الاستلام المعتمدة.
- All materials and works shall be subject to inspection and acceptance by SEDO's Representative or the designated Acceptance Committee.
- يعتمد الاستلام على مطابقة المواصفات والكميات وجودة المواد والأعمال واكتمال متطلبات التسليم أو التركيب والتوثيق.
- Acceptance shall be based on compliance with specifications and quantities, quality of materials and works, and completion of the required delivery, installation, and documentation.
- لا يعتبر وصول المواد إلى الموقع قبولاً نهائياً لها.
- Delivery of materials to the site shall not constitute final acceptance.

15. شروط الدفع Payment Terms

- يتم دفع كامل قيمة أمر الشراء بنسبة (100%) بعد إكمال المتعاقد تنفيذ وتجهيز وتسليم جميع الفقرات والكميات المطلوبة من قبل SEDO والمحددة في أمر الشراء (Purchase Order)، وبعد فحصها وقبولها من قبل SEDO واستكمال جميع وثائق الاستلام والدفع المطلوبة.
- One hundred percent (100%) of the total Purchase Order value shall be paid after the contractor has completed the implementation, supply, and delivery of all items and quantities requested by SEDO and specified in the Purchase Order, subject to inspection and acceptance by SEDO and completion of all required acceptance and payment documentation.
- تشمل وثائق الدفع، حسب طبيعة أمر الشراء، أمر الشراء، مذكرة أو محضر الاستلام، الفاتورة الأصلية، طلب الدفع، وقوائم التوزيع أو محاضر قياس الكميات عند الاقتضاء.
- Payment documentation shall include, as applicable, the Purchase Order, Acceptance/Completion Note, valid invoice, Payment Request, distribution lists, and quantity measurement records.

16. الضمان والمسؤولية Warranty and Responsibility

- يتحمل المتعاقد مسؤولية جودة المواد وسلامة التنفيذ والنقل والتسليم، ويلتزم باستبدال المواد المعيبة أو غير المطابقة ومعالجة الأعمال غير المطابقة دون تكلفة إضافية على SEDO.
- The contractor shall be responsible for the quality of materials and the proper implementation, transportation, and delivery of the works and supplies. Defective or non-compliant materials shall be replaced, and non-compliant works shall be rectified at no additional cost to SEDO.
- كما يتحمل المتعاقد المسؤولية عن العاملين والمعدات والآليات التابعة له وعن الأضرار الناتجة عن الإهمال أو مخالفة تعليمات السلامة.
- The contractor shall also be responsible for its personnel, equipment, and machinery and for any damage resulting from negligence or failure to comply with safety requirements.

17. النزاهة وتضارب المصالح ومكافحة الاحتيال Integrity, Conflict of Interest, and Anti-Fraud

- يلتزم مقدم العرض والمتعاقد بمبادئ المنافسة العادلة والشفافية والنزاهة، ويحظر التواطؤ أو الرشوة أو تقديم معلومات أو وثائق مضللة أو مزورة.
- The bidder and contractor shall comply with the principles of fair competition, transparency, and integrity. Collusion, bribery, and submission of misleading or falsified information or documents are prohibited.
- يجب الإفصاح عن أي تضارب مصالح فعلي أو محتمل، ويحق لـ SEDO رفض العرض أو إنهاء التعاقد في حال ثبوت الاحتيال أو الرشوة أو التواطؤ أو تضارب المصالح غير المعلن.
- Any actual or potential conflict of interest shall be disclosed. SEDO reserves the right to reject a bid or terminate a contract in cases of fraud, bribery, collusion, or undisclosed conflict of interest.

18. وثائق المناقصة وملاحقها Tender Documents and Annexes

يجب على أي متقدم لهذه العطاء تقديم الملفات الآتية وتعتبر الزامية واي نقص في الملفات سيؤدي الى استبعاد العطاء:

Any applicant for this tender must submit the following documents; these are mandatory, and any deficiency in the documentation will result in the disqualification of the bid:

1. الشروط المرجعية موقعة ومختومة.
1. (TOR) Signed and Stamped Terms of Reference.
2. جدول الكميات الخاص بأعمال تنظيف وتأهيل مجرى الوادي موقع ومختوم.
2. Signed and stamped BoQ for Wadi Cleanup and Rehabilitation Works.
3. جدول الكميات الخاص بمواد التكيف مع التغير المناخي موقع ومختوم.
3. Signed and stamped BoQ for Climate Change Adaptation Materials.
4. طلب عرض موقع ومختوم.
4. Signed and Stamped RFQ (Request for Quotation).

5. العرض الفني والمالي (اختياري).

5. Technical and Financial Offer (Optional).

6. وثيقة التحليل التقني موقعة ومختومة بعد ملئ فقط العمود الخاص بالمتقدم.

6. Technical evaluation form, signed and stamped, with only the applicant's column filled in.

7. الوثائق الداعمة وخصوصا المذكورة في ملف التحليل التقني، بما فيها ملف الشركة وخبراتها وغيرها.

7. Supporting documents, particularly those mentioned in the technical evaluation form, including the company profile, its experience, and others.

في حال وجود اختلاف بين الوصف العام الوارد في هذه الشروط المرجعية والمواصفة الفنية التفصيلية لأحد البنود، تعتمد المواصفات والكميات ووحدات القياس الواردة في جدول الكميات المعتمد، ما لم تصدر SEDO تعديلاً أو توضيحاً خطياً بخلاف ذلك.

In the event of any discrepancy between the general description in these Terms of Reference and the detailed technical specification of an item, the specifications, quantities, and units of measurement stated in the approved BoQ shall prevail unless otherwise clarified or amended in writing by SEDO.

19. إقرار مقدم العرض Bidder Declaration

يقر مقدم العرض بأنه اطلع على الشروط المرجعية وجداول الكميات والمواصفات الفنية وفهماها، وأن الأسعار المقدمة تشمل جميع التكاليف اللازمة لتنفيذ نطاق العمل والتوريد والنقل والتسليم والتوزيع والتركيب حسب طبيعة كل بند.

The bidder confirms that it has reviewed and understood the Terms of Reference, Bills of Quantities, and technical specifications and that the quoted prices include all costs necessary for implementation, supply, transportation, delivery, distribution, and installation, as applicable to each item.

كما يقر مقدم العرض بالتزامه بتعليمات SEDO ومتطلبات الصحة والسلامة وحماية البيئة وحماية الطفل وPSEA والنزاهة ومكافحة الاحتيال والرشوة وتضارب المصالح.

The bidder further confirms its commitment to SEDO's requirements concerning health and safety, environmental protection, child safeguarding, PSEA, integrity, anti-fraud, anti-bribery, and conflict of interest.

اسم الشركة/المورد :Company/Supplier Name

اسم الممثل المخول :Authorized Representative

التوقيع والختم :Signature & Stamp

التاريخ :Date :2026 /